

THỎA THUẬN
Giữa
IUCN-TỔ CHỨC BẢO TỒN THIÊN NHIÊN QUỐC TẾ
Và
VƯỜN QUỐC GIA BÁI TỬ LONG (VQG Bái Tử Long)

Lời mở đầu

Trong khuôn khổ dự án “Bảo tồn bãi đẻ của rùa biển có sự tham gia của cộng đồng” (FWS 10) do Tổ chức Bảo tồn Thiên nhiên Quốc tế - IUCN tại Việt Nam và US Fish and Wildlife Services phối hợp thực hiện, một số hoạt động truyền thông nhằm nâng cao nhận thức cho cộng đồng địa phương và các bên liên quan đã được thực hiện tại một số điểm của dự án. Với mục đích đó, IUCN phối hợp với VQG Bái Tử Long triển khai một số hoạt động tại Cô Tô, Vân Đồn từ tháng 10/2017 đến tháng 8/2018.

Thỏa Thuận này sẽ đưa ra các điều khoản và điều kiện mà qua đó:

Tổ chức Bảo tồn Thiên nhiên Quốc tế, IUCN tại Việt Nam – IUCN VN

Địa chỉ:	Tầng 1, nhà 2A, Khu ngoại giao đoàn Vạn Phúc, 298 Kim Mã, Ba Đình, Hà Nội
Điện thoại:	84-24-37261575
Fax:	84-24-37261561
Đại diện bởi Ông:	Jake Brunner
Chức vụ:	Quyền trưởng đại diện
Mã số thuế:	0101509629
Số tài khoản:	001.1.00.007217 1(VND)
Tên tài khoản:	VF TCQT IUCN
Ngân hàng:	Ngân hàng Thương Mại Cổ Phần Ngoại Thương Việt Nam – Sở giao dịch - Địa chỉ: 31 – 33 Ngô Quyền, Hà Nội

và

Vườn Quốc Gia Bái Tử Long:

Địa chỉ:	Thôn 8, xã Hạ Long, huyện Vân Đồn, tỉnh Quảng Ninh
Điện thoại/ Fax:	0333 793 365
Đại diện bởi Ông:	Nguyễn Thanh Phương
Chức vụ:	Giám đốc
Mã số thuế:	5700981822
Số tài khoản:	8005201001044
Tên tài khoản:	Ban quản lý Vườn Quốc gia Bái Tử Long
Ngân hàng:	Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn huyện Vân Đồn, tỉnh Quảng Ninh

sẽ cùng nhau phối hợp thực hiện thành công các hoạt động.

Trách nhiệm của Ban quản lý Vườn Quốc Gia Bái Tử Long

1. Điều phối và duy trì nhóm tình nguyện viên địa phương tham gia các hoạt động bảo tồn và cứu hộ rùa biển tại VQG Bái Tử Long
2. Tổ chức tập huấn cho cộng đồng ngư dân và cán bộ địa phương về bảo tồn và cứu hộ rùa biển
3. Tổ chức chương trình tình nguyện mùa hè tại VQG Bái Tử Long với chủ đề bảo tồn rùa biển và môi trường sống của chúng
4. Thiết kế, gửi cho IUCN phê duyệt và in ấn các ấn phẩm và tài liệu truyền thông về bảo tồn rùa biển đặt tại các nhà hàng, khách sạn và các địa điểm du lịch
5. Tổ chức chương trình truyền thông nói không với túi ni lông
6. Cử cán bộ phối hợp với IUCN VN để tổ chức thành công các khoá tập huấn.
7. Có nghĩa vụ nộp các khoản thuế phát sinh liên quan đến bản thỏa thuận này theo quy định của pháp luật hiện hành.
8. Lưu giữ các chứng từ chi tiêu đảm bảo cho việc kiểm toán (nếu có) của IUCN.
9. Gửi bản gốc của phiếu thu hoặc giấy báo có của ngân hàng cho tổng số tiền nhận được và bảng kê chi tiết có đóng dấu xác nhận của VQG Bái Tử Long cho các khoản chi dựa trên bảng dự trù ngân sách và

chương trình dự kiến đính kèm theo Thỏa thuận này (Phụ lục 1), kèm theo bản photocopy có đóng dấu các chứng từ chi tiêu liên quan.

10. Cam kết về vốn đối ứng và có báo cáo tài chính về vốn đối ứng
11. Mỗi tình nguyện viên có báo cáo cuối kỳ riêng gửi IUCN
12. Chuyển lại khoản tiền thừa (nếu có) khi tổng chi tiêu thực tế ít hơn tổng ngân sách nhận được.
13. Thực hiện nghiêm túc các quy định tài chính và chu trình thanh toán của IUCNVN (Phụ lục 2).
14. Gửi 5 ảnh hoạt động của dự án (thông tin hoạt động, địa điểm và thời gian)

Trách nhiệm của IUCN VN

1. IUCN VN sẽ chịu trách nhiệm trước nhà tài trợ về việc quản lý và thực hiện các hoạt động.
2. Phối hợp chặt chẽ với BQL VQG Bái Tử Long để tổ chức thành công các hoạt động
3. Bổ nhiệm cán bộ điều phối làm việc với BQL VQG Bái Tử Long.
4. Đánh giá kết quả thu được của các hoạt động
5. Kiểm tra các khoản chi khi kết thúc các hoạt động.
6. Phối hợp với BQL VQG Bái Tử Long để tuyên truyền nâng cao nhận thức ngư dân về bảo tồn biển và Rùa biển đến các ngư dân.
7. Chuyển cho BQL VQG Bái Tử Long số tiền 60,000,000 VNĐ (Sáu mươi triệu đồng chẵn) theo số tài khoản của BQL VQG Bái Tử Long đã thông báo theo phương thức sau đây:

- (a) Dựa trên giấy đề nghị thanh toán của VQG Bái Tử Long, IUCN sẽ chuyển khoản 30% tổng giá trị của thỏa thuận này tương đương 18,000,000 VNĐ trong vòng 10 ngày sau khi thỏa thuận được ký kết.
- (b) Dựa trên giấy đề nghị thanh toán của VQG Bái Tử Long, IUCN sẽ chuyển khoản tiếp 40% tổng giá trị của thỏa thuận này tương đương 24,000,000 VNĐ cho VQG Bái Tử Long sau khi VQG Bái Tử Long gửi cho IUCN báo cáo kỹ thuật và báo cáo tài chính giữa kỳ cùng các chứng từ chi tiêu liên quan vào ngày 15/06/2018 và được IUCN chấp thuận.
- (c) Dựa trên giấy đề nghị thanh toán của VQG Bái Tử Long, IUCN sẽ chuyển nốt 30% giá trị còn lại của thỏa thuận này tương đương 18,000,000 VNĐ cho VQG Bái Tử Long sau khi VQG Bái Tử Long gửi cho IUCN báo cáo kỹ thuật và báo cáo tài chính cuối cùng cùng các chứng từ chi tiêu liên quan vào ngày 2/11/2018 và được IUCN chấp thuận.

8. Hỗ trợ BQL VQG Bái Tử Long về mặt kỹ thuật và hành chính.

Ngân sách

Tổng kinh phí theo Thỏa Thuận này là: 126,200,000 VNĐ trong đó IUCN tài trợ 60,000,000 VNĐ và VQG Bái Tử Long đối ứng 66,200,000 VNĐ.

Các quy định về tài chính và thủ tục thanh toán được áp dụng theo quy định của IUCN.

Tính hiệu lực của thỏa thuận

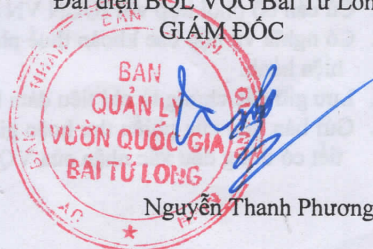
- Bản thỏa thuận này làm thành 02 bản, mỗi bên giữ 01 bản và có hiệu lực từ ngày 3/11/2017 đến hết ngày 2/11/2018.
- Phụ lục 1 là một phần gắn liền với thỏa thuận này.

Đại diện Văn phòng IUCN VN
QUYỀN TRƯỞNG ĐẠI DIỆN



Ngày2017

Đại diện BQL VQG Bái Tử Long
GIÁM ĐỐC



Ngày2017